



Replaces / Reemplaza / Remplace 39000-285-01C 02/1997

Industrial Control Transformer Transformador de control industrial Transformateur de contrôle industriel

Class	Type
Clase	Tipo
Classe	Type
9070	T, TF

Retain for future use. / Conservar para uso futuro. / À conserver pour usage ultérieur.

RECEIVING

Inspect the transformer for damage. If damaged, notify and file a claim with the carrier. Contact the supplier for repair or replacement.

RECIBO

Realice una inspección visual del transformador para ver si encuentra daños. Si ha encontrado daños, notifique a la compañía de transportes y presente una reclamación. Comuníquese con el proveedor para obtener detalles sobre la reparación o sustitución del equipo.

RÉCEPTION

Inspecter le transformateur pour rechercher les dommages. En cas de dommage, prière d'aviser l'entreprise de transport et de faire une déclaration auprès de celle-ci. Contacter le fournisseur pour les réparations ou le remplacement.

PRECAUTIONS

PRECAUCIONES

PRÉCAUTIONS

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel in accordance with the National Electrical Code® (NEC®) and any other applicable codes or standards.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors and covers before turning on power to this equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctrica establecidas por su Compañía, consulte la norma 70E de NFPA.
- Solamente el personal eléctrico especializado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo de acuerdo con las normas del Código nacional eléctrico de los EUA (NEC®) o NOM-001-SEDE así como con cualquier otra norma y código local correspondiente.
- Desenergice el equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC

- Portez un équipement de protection personnelle (ÉPP) approprié et observez les méthodes de travail électrique sécuritaire. Voir NFPA 70E.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil conformément au Code National de l'Électricité (NEC®, É.-U.) et tout autre code et norme applicables.
- Coupez l'alimentation de l'appareil avant d'y travailler.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour s'assurer que l'alimentation est coupée.
- Remplacez tous les dispositifs, les portes et les couvercles avant de mettre l'appareil sous tension.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

1. On the nameplate, verify that the transformer kVA and voltage are correct for the line and load.

Continued on next page

1. Consulte la placa de datos y verifique que los kVA y tensión del transformador sean los correctos para la línea y carga.

Continúa en la siguiente página

1. Sur la plaque signalétique, vérifiez si les kVA et la tension du transformateur sont corrects pour la ligne et la charge.

Page suivante

2. Install the transformer only in a well-ventilated area that is free from explosive or corrosive gases, vapor, or excessive dust, dirt, and moisture.
3. Ensure a free flow of air around the transformer. Do not exceed surrounding air temperature of 40° C (104° F).
4. Use sufficient mounting hardware to support the weight of the transformer.

PROTECTION

Use fuses or circuit breakers in accordance with Article 450 of the National Electrical Code® (NEC®) and any other applicable codes and standards.

- For Type TF fusing, use only Class CC rejection fuses on the primary.
- If high voltage transients are possible, use appropriate surge suppression.

ACCESSORIES

To meet European Normalized (EN) Standards, use terminal covers (not included). Refer to the transformer section in the Schneider Electric *Digest*, and call 1-888-778-2733 for accessory information.

CONNECTION AND INSTALLATION

2. Instale el transformador sólo en un área bien ventilada libre de gases explosivos y corrosivos, vapor o demasiado polvo, suciedad y humedad.
3. Asegúrese de que circule el aire alrededor del transformador y de que no exceda la temperatura ambiente de 40° C (104° F).
4. Utilice suficiente herrajes de montaje para soportar el peso del transformador.

PROTECCIÓN

Utilice los fusibles o interruptores automáticos necesarios para cumplir con los requisitos del artículo 450 del Código nacional eléctrico de EUA (NEC®) o NOM-001-SEDE así como con otras normas y códigos locales correspondientes.

- Para las unidades tipo TF, utilice sólo fusibles de rechazo clase CC en el primario.
- Utilice supresores de transitorios apropiados si existe la posibilidad de sobretensiones transitorias.

ACCESORIOS

Para cumplir con las normas europeas (EN), utilice las cubiertas de terminales (no provistas). Consulte la sección de transformadores en el *Compendiado* de Schneider Electric y llame al 1-888-778-2733 (en los EUA) para obtener información sobre los accesorios.

CONEXIÓN E INSTALACIÓN

2. Installer le transformateur seulement dans une zone bien ventilée, dépourvue de gaz ou de vapeur explosif ou corrodant, ou de poussière, de saletés et d'humidité excessives.
3. Assurer une circulation libre de l'air autour du transformateur. Ne pas dépasser une température ambiante de 40° C (104° F).
4. Utiliser la quincaillerie de montage suffisante pour supporter le poids du transformateur.

PROTECTION

Utiliser les fusibles ou les disjoncteurs conformément à l'article 450 du Code national de l'électricité (NEC®, É.-U.) et à tout autre code ou norme applicable.

- Pour les unités type TF, utiliser uniquement des fusibles class CC avec dispositif de rejet sur le primaire.
- Si des tensions transitoires élevées sont possibles, utiliser une suppression de surtension appropriée.

ACCESSOIRES

Pour satisfaire aux normes européennes (NE), utiliser des couvercles de bornes (non fournis). Se reporter à la section des transformateurs dans le *Digest* Schneider Electric, et appeler le 1-888-778-2733 (É.-U.) pour obtenir des informations concernant les accessoires.

CONNEXION ET INSTALLATION

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER		
<p>HAZARDOUS VOLTAGE</p> <p>Turn off power before installing or servicing.</p> <p>Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.</p>	<p>TENSIÓN PELIGROSA</p> <p>Desconecte la alimentación antes de instalar o prestarle servicio.</p> <p>El incumplimiento de esta instrucción podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>TENSION DANGEREUSE</p> <p>Coupez l'alimentation avant d'installer ou de procéder à l'entretien.</p> <p>Si cette directive n'est pas respectée, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</p>

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1. If necessary, install jumpers to obtain input and/or output voltages. If windings are tapped, do not use jumpers.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Figure 1 on page 4 shows a <i>typical parallel</i> connection to obtain the lower of the two possible voltages. On the primary side, connect one jumper to H1 and H3 and one to H2 and H4. On the secondary side, connect one jumper to X2 and X4 and one to X1 and X3. — Figure 2 on page 4 shows <i>typical series</i> connection to obtain the higher of the two possible voltages. On primary side, connect both jumpers to H2 and H3. On secondary side, connect both jumpers to X2 and X3. See the nameplate wiring diagram for connections. <p>2. Connect only the primary according to the nameplate wiring diagram (A).</p> <p>3. Energize the transformer. Measure the secondary voltage to ensure transformer voltages are correct for the load.</p> <p>4. Turn off the primary supply, and connect the load to the secondary terminals (B). All terminals are not always used. See the nameplate wiring diagram.</p> <p>5. Tighten all unused screws. Torque the remaining screws as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 6–32 screw
7–9 lbs-in (0.8–1.0 N•m) — 8–32 screw
14–16 lb-in (1.6–1.8 N•m) — 10–24 screw
17–19 lb-in (1.9–2.2 N•m) <p>6. If applicable, install the covers.</p> <p>7. Energize the transformer.</p> | <p>1. Si es necesario, instale puentes de conexión para obtener tensiones de entrada y/o salida. Si los devanados tienen derivaciones, no utilice puentes de conexión.</p> <ul style="list-style-type: none"> — La figura 1 en la página 4 muestra una conexión <i>paralela típica</i> para obtener la tensión más baja posible de las dos. En el lado del primario, conecte un puente a H1 y H3 y el otro puente a H2 y H4. En el lado del secundario, conecte un puente a X2 y X4 y el otro puente a X1 y X3. — La figura 2 en la página 4 muestra una conexión en <i>serie típica</i> para obtener la tensión más alta posible de las dos. En el lado del primario, conecte ambos puentes a H2 y H3. En el lado del secundario, conecte ambos puentes a X2 y X3. Consulte el diagrama de alambrado en la placa de datos para realizar las conexiones. <p>2. Conecte solamente el primario según el diagrama de alambrado en la placa de datos (A).</p> <p>3. Energice el transformador. Mida la tensión secundaria y asegúrese de que las tensiones del transformador sean las correctas para la carga.</p> <p>4. Desconecte la fuente de alimentación del primario y conecte la carga a las terminales del secundario (B). No siempre se usan todas las terminales. Consulte el diagrama de alambrado en la placa de datos.</p> <p>5. Apriete todos los tornillos sin usar. Apriete el resto de los tornillos de la siguiente manera:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Tornillo 6–32
0,8–1,0 N•m (7–9 lbs-pulg) — Tornillo 8–32
1,6–1,8 N•m (14–16 lbs-pulg) — Tornillo 10–24
1,9–2,2 N•m (17–19 lbs-pulg) <p>6. Si fuese aplicable, instale las cubiertas.</p> <p>7. Energice el transformador.</p> | <p>1. Si nécessaire, installer des cavaliers pour obtenir les tensions d'entrée ou de sortie. Si les enroulements sont munis de prises, ne pas utiliser de cavaliers.</p> <ul style="list-style-type: none"> — La figure 1 à la page 4 indique la connexion <i>parallèle typique</i> pour obtenir la tension la plus faible des deux tensions possibles. Sur le côté primaire, connecter un cavalier entre H1 et H3 et un autre entre H2 et H4. Sur le côté secondaire, connecter un cavalier entre X2 et X4 et un autre entre X1 et X3. — La figure 2 à la page 4 indique la connexion <i>en série typique</i> pour obtenir la tension la plus élevée des deux tensions possibles. Sur le côté primaire, connecter les deux cavaliers entre H2 et H3. Sur le côté secondaire, connecter les deux cavaliers entre X2 et X3. Voir le schéma de câblage de la plaque signalétique pour obtenir les connexions. <p>2. Connecter seulement le primaire conformément au schéma de câblage de la plaque signalétique (A).</p> <p>3. Mettre le transformateur sous tension. Mesurer la tension secondaire pour s'assurer que les tensions du transformateur correspondent à la charge.</p> <p>4. Couper l'alimentation primaire et connecter la charge aux bornes secondaires (B). Les bornes ne sont pas toujours toutes utilisées. Voir le schéma de câblage de la plaque signalétique.</p> <p>5. Serrer toutes les vis non utilisées. Serrer les autres vis aux couples suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vis 6–32
0,8 à 1,0 N•m (7 à 9 lb-po) — Vis 8–32
1,6 à 1,8 N•m (14 à 16 lb-po) — Vis 10–24
1,9 à 2,2 N•m (17 à 19 lb-po) <p>6. Le cas échéant, installer les couvercles.</p> <p>7. Mettre le transformateur sous tension.</p> |
|--|---|---|

MAINTENANCE

1. De-energize the transformer.
2. Check for loose connections and wiring, or lead deterioration. Tighten, insulate, or replace where necessary.

SERVICIO DE MANTENIMIENTO

1. Desenergice el transformador.
2. Realice una inspección para ver si encuentra conexiones y cables sueltos, o conductores dañados. Apriete las conexiones, aisle o reemplace los cables o conductores que sean necesarios.

ENTRETIEN

1. Mettre le transformateur hors tension.
2. Rechercher les connexions et les câbles desserrés, ou les conducteurs endommagés. Serrer les connexions, isoler ou remplacer les câbles ou conducteurs lorsque nécessaire.

Figure / Figura / Figure 1 : Typical parallel connection /
Conexión paralela típica /
Connexion parallèle typique

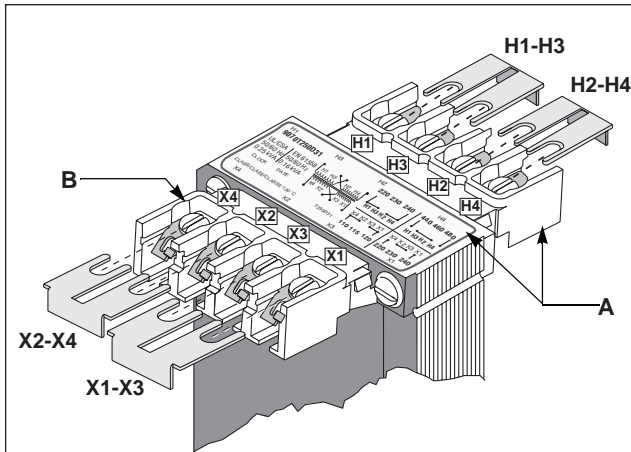
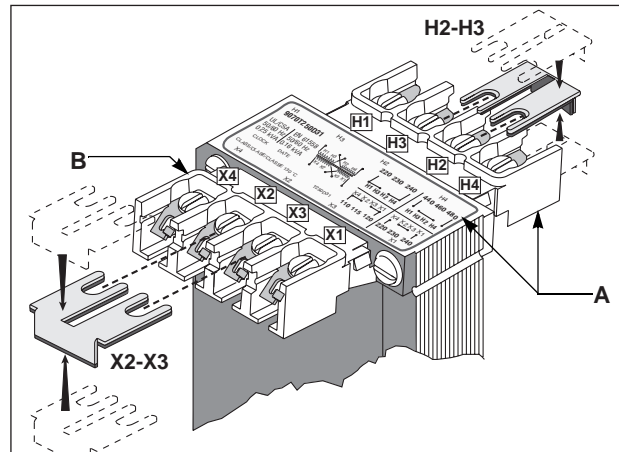


Figure / Figura / Figure 2 : Typical series connection /
Conexión en serie típica /
Connexion en série typique



Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

Schneider Electric USA
6 Commercial Road
Huntington, IN 46750 USA
1-888-SquareD (1-888-778-2733)
www.us.SquareD.com

Solamente el personal especializado deberá instalar, hacer funcionar y prestar servicios de mantenimiento al equipo eléctrico. Schneider Electric no asume responsabilidad alguna por las consecuencias emergentes de la utilización de este material.

Importado en México por:
Schneider Electric México, S.A. de C.V.
Calz. J. Rojo Gómez 1121-A
Col. Gpe. del Moral 09300 México, D.F.
Tel. 55-5804-5000
www.schneider-electric.com.mx

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation.

Schneider Electric Canada
19 Waterman Avenue, M4B 1 Y2
Toronto, Ontario
1-800-565-6699
www.schneider-electric.ca